

Kawża C-104/10

Patrick Kelly

vs

National University of Ireland (University College, Dublin)

(talba għal deċiżjoni preliminari
mressqa mill-High Court (l-Irlanda))

“Direttivi 76/207/KEE, 97/80/KE u 2002/73/KE — Aċċess għal taħriġ
professionali — Ugwaljanza fit-trattament bejn irġiel u nisa — Ċaħda ta’
kandidatura — Aċċess ta’ kandidat għal taħriġ professjonali għal informazzjoni dwar
il-kwalifiki tal-kandidati l-oħra”

Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (It-Tieni Awla) tal-21 ta’ Lulju 2011 I - 6817

Sommarju tas-sentenza

1. *Politika soċjali — Haddiema rġiel u haddiema nisa — Aċċess għall-impjiegi u kundizzjonijiet tax-xogħol — Ugwaljanza fit-trattament — Oneru tal-prova fil-każijiet ta’ diskriminazzjoni*
(Direttiva tal-Kunsill 97/80, Artikolu 4(1))
2. *Politika soċjali — Haddiema rġiel u haddiema nisa — Aċċess għall-impjiegi u kundizzjonijiet tax-xogħol — Ugwaljanza fit-trattament*
(Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 2002/73, Artikolu 1(3), Direttiva tal-Kunsill 76/207, Artikolu 4)

3. *Politika soċjali — Haddiema rġiel u haddiema nisa — Aċċess għall-impjiegi u kundizzjonijiet tax-xogħol — Ugwaljanza fit-trattament — Oneru tal-prova fil-każijiet ta' diskriminazzjoni*
(Direttivi tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 95/46 u 2002/58; Direttiva tal-Kunsill 97/80)
4. *Domandi preliminari — Rinviju lill-Qorti tal-Ġustizzja — Obbligu ta' rinviju*
(Artikolu 267(3) TFUE)

1. L-Artikolu 4(1) tad-Direttiva 97/80, dwar il-piż tal-prova f'każijiet ta' diskriminazzjoni bbażati fuq is-sess, għandu jiġi interpretat fis-sens li ma jipprovdi id-dritt għal kandidat għal taħriġ professjonali, li jqis li l-aċċess għal dan it-taħriġ gie miċhud lill-minhabba l-ksur tal-prinċipju tal-ugwaljanza fit-trattament, għall-aċċess għall-informazzjoni miżmuma mill-organizzatur tat-taħriġ imsemmi rigward il-kwalifiki tal-kandidati l-oħra għall-istess taħriġ, sabiex il-kandidat ikun jista' jstabbilixxi "fatti li minnhom jista' jiġi preżunt li kien hemm diskriminazzjoni diretta jew indiretta", skont l-imsemmija dispożizzjoni.

Madankollu, ma jistax jiġi eskluż li rifjut għall-informazzjoni min-naħa tal-konvenut, fil-kuntest tal-istabbiliment ta' tali fatti, jista' jirriskja li jikkomprometti t-twettiq tal-għan tad-direttiva msemmija, u għalhekk li b'mod partikolari jcahħad lill-Artikolu 4(1)

tagħha mill-effett utli tiegħu, liema haġa għandha tiġi vverifikata mill-qorti tar-rinviju.

(ara l-punti 38, 39 u d-dispożittiv 1)

2. L-Artikolu 4 tad-Direttiva 76/207, dwar l-implementazzjoni tal-prinċipju ta' trattament ugwali għall-irġiel u n-nisa għal dak li għandu x'jaqsam mal-aċċess għall-impjiegi, taħriġ professjonali, promozzjoni, u kundizzjonijiet tax-xogħol jew l-Artikolu 1(3) tad-Direttiva 2002/73, li temenda d-Direttiva 76/207, għandhom jiġu interpretati fis-sens li ma jagħtux id-dritt lil kandidat għal taħriġ professjonali li jaċċedi għal informazzjoni miżmuma mill-organizzatur ta' dan it-taħriġ dwar il-kwalifiki tal-kandidati l-oħra għall-istess

tahriġ, jew minhabba l-fatt li dan il-kandidat iqis li ġie miċhud l-aċċess għall-imsemmi tahriġ skont l-istess kriterji bħall-kandidati l-oħra u li kien vittma ta' diskriminazzjoni fuq il-bażi ta' sess, skont l-imsemmi Artikolu 4, jew minhabba li l-kandidat imsemmi jilmenta li kien vittma ta' diskriminazzjoni fuq il-bażi ta' sess skont l-imsemmi Artikolu 1(3) f'dak li jirrigwarda l-aċċess għall-imsemmi tahriġ professjonali.

(ara l-punt 48 u d-dispożittiv 2)

3. Fil-każ fejn il-kandidat għal tahriġ professjonali jista' jinvoka d-Direttiva 97/80, dwar il-piż tal-prova f'każijiet ta' diskriminazzjoni bbażati fuq is-sess, sabiex ikun jista' jaċċedi għall-informazzjoni miżmuma mill-organizzatur ta' dan it-tahriġ fir-rigward tal-kwalifiki tal-kandidati l-oħra għat-tahriġ inkwistjoni, dan id-dritt għall-aċċess jista' jiġi affettwat mir-regoli tad-dritt tal-Unjoni dwar il-kunfidenzjalità.

Għalhekk, meta jevalwaw jekk rifjut għal żvelar ta' informazzjoni min-naħa tal-konvenut, fil-kuntest tal-istabbiliment tal-fatti li jippermettu li tiġi preżunta l-eżistenza ta' diskriminazzjoni, jista' jirriskja li jikkomprometti t-tweġiq tal-għan imfittex mid-Direttiva 97/80, u għalhekk li jcaħhad b'mod partikolari lill-Artikolu 4(1) ta' din id-Direttiva

mill-effettività tiegħu, il-qrati nazzjonali jew l-awtoritajiet l-oħra kompetenti għandhom jieħdu inkunsiderazzjoni r-regoli dwar il-kunfidenzjalità li jirriżultaw mill-atti tad-dritt tal-Unjoni, bħad-Direttiva 95/46, dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data, u d-Direttiva 2002/58, dwar l-ipproċessar tad-data personali u l-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika (Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjoni elettronika). Il-protezzjoni tad-data personali hija wkoll prevista fl-Artikolu 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea.

(ara l-punti 54-56 u d-dispożittiv 3)

4. L-obbligu msemmi fl-Artikolu 267(3) TFUE ma huwiex differenti skont jekk l-Istat Membru kkunsidrat għandux sistema legali kontradittorja jew inkwizitorja.

L-Artikolu 267 TFUE jagħti lill-qrati nazzjonali l-fakultà u, jekk ikun il-każ, jimponi fuqhom l-obbligu tar-rinviju għal deċizjoni preliminari jekk huma jikkunsidraw *ex officio*, jew inkella fuq talba tal-partijiet, li s-sostanza tal-kwistjoni tinvolvi domanda li għandha tiġi riżolta u li tidhol fl-iskop tal-ewwel paragrafu ta' dak l-artikolu. Minn dan jirriżulta li l-qrati nazzjonali għandhom l-iktar fakultà estiza li jistaqsu lill-Qorti

tal-Ġustizzja jekk dawn jikkunsidraw li kawża pendent quddiemhom tohloqx kwistjonijiet ta' interpretazzjoni jew ta' evalwazzjoni dwar il-validità tad-dispożizzjonijiet tad-dritt tal-Unjoni li jirrikjedu deċiżjoni min-naħa tagħhom.

Barra minn hekk, is-sistema tar-rinviji għal deċiżjoni preliminari tistrieħ fuq djalogu bejn qorti u qorti oħra, li l-ftuh tiegħu jiddependi kollu kemm huwa fuq l-evalwazzjoni li tagħmel il-qorti nazzjonali tar-rilevanza u l-bżonn ta' dan ir-rinviju. Għalhekk, għalkemm hija l-qorti nazzjonali li għandha tiddeċiedi jekk l-interpretazzjoni ta' regola tad-dritt tal-Unjoni hijiex neċessarja

sabiex tkun tista' ssolvi l-kwistjoni li titressaq quddiemha, fid-dawl tal-mekkanizmu tal-proċedura prevista fl-Artikolu 267 TFUE, hija l-istess qorti li għandha tiddeċiedi b'liema mod għandhom isiru dawn id-domandi. Għalkemm il-qorti msemmija hija libera li tistieden lill-partijiet fil-kawża mressqa quddiemha sabiex jissuggerixxu l-formulazzjoni li tista' tiġi adottata għad-domandi preliminari, xorta jibqa' l-fatt li hija l-qorti weħidha li tiddeċiedi fl-aħħar mill-aħħar kemm il-forma kif ukoll il-kontenut tagħhom.

(ara l-punti 61, 63-66 u d-dispożittiv 4)